

学校编码: 10384

学 号: 10120051300018

分类号_____密级_____

UDC_____

厦 门 大 学

硕 士 学 位 论 文

留学生汉语学习策略研究

The Study of Language Learning Strategies Used by
Foreign Students Learning Chinese

陈小芬

指导教师姓名: 郑通涛 教授

专 业 名 称: 语言学及应用语言学

论文提交日期: 2008 年 5 月

论文答辩日期: 2008 年 月

学位授予日期: 2008 年 月

答辩委员会主席: _____

评 阅 人: _____

2008 年 5 月

厦门大学学位论文原创性声明

兹呈交的学位论文，是本人在导师指导下独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考的其他个人或集体的研究成果，均在文中以明确方式标明。本人依法享有和承担由此论文产生的权利和责任。

声明人（签名）：

年 月 日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人完全了解厦门大学有关保留、使用学位论文的规定。厦门大学有权保留并向国家主管部门或其指定机构送交论文的纸质版和电子版，有权将学位论文用于非赢利目的的少量复制并允许论文进入学校图书馆被查阅，有权将学位论文的内容编入有关数据库进行检索，有权将学位论文的标题和摘要汇编出版。保密的学位论文在解密后适用本规定。

本学位论文属于

- 1、保密（ ），在 年解密后适用本授权书。
- 2、不保密（ ）

(请在以上相应括号内打“√”)

作者签名: _____ 日期: _____ 年 ____ 月 ____ 日

导师签名: _____ 日期: _____ 年 ____ 月 ____ 日

内容摘要

近三、四十年，语言学习策略研究成为语言习得研究中一个重要组成部分。至今已有大量研究探讨英语等印欧语言的学习策略，但是针对汉语的学习策略研究却并不多见。90 年代末兴起的汉语学习策略研究虽然初见成果，但与汉语在全世界的推广传播现状相比，还远远不够。

本文在对国内外第二语言学习策略研究进行综述的基础上，借用 Oxford (1990) 的语言学习策略量表，对留学生汉语学习策略进行问卷调查，辅之于面对面访谈，探讨留学生汉语学习策略整体使用情况、影响因素及对汉语学习策略教学态度等。本文借助 SPSS13.0 统计软件，通过描述性统计分析、方差分析等心理统计方法对问卷数据进行分析。

调查发现，(1) 留学生最常使用的策略依次为补偿策略，其次是认知策略、社会策略和元认知策略，再次是记忆策略，最不常用的是情感策略。(2) 不同母语背景留学生汉语学习策略使用上存在显著差异。其中英语被试在策略使用上更积极，韩语被试在策略使用上最少；不同母语被试在补偿策略上差异最显著。

(3) 不同学习年限对学习策略使用影响不显著，但均值随着学习时间的增加而减少。半年以下被试在策略使用上最积极，而两年以上被试策略使用较少。(4) 不同学习动机的留学生在汉语使用策略上则有一定程度不同。在总体均值上，工作动机被试均值高于其他动机，但在具体策略使用上，兴趣动机普遍高于其他动机。(5) 现行的学习策略教学模式不适用于留学生的策略学习。

通过调查和面谈的结论，我们建立了基于网络的汉语学习策略教学模式，并对汉语教学提出相应的建议。

关键词：汉语学习策略；母语；动机；学习年限；基于网络的模式

Abstract

Over the past three or four decades, the research into language learning strategies became an important part of language acquisition research. There has been a considerable amount of research into learning strategies of English and other Indo-European languages, but not of Chinese. The research into Chinese learning strategy, which arised in the late 1990s', have bored early fruit. But it is far from enough to the actuality of the publicity and promotion for Chinese all over the world.

Summed up the research into the second language learning strategies at home and abroad, this paper adopted the Oxford's Strategy Inventory for Language Learning(1990) to conduct a questionnaire survey, supplemented face-to-face interviews, and discussed the overall use and influence factors of Chinese learning strategies, and the attitudes towards its teaching and learning for foreign students. In this paper, with the help of SPSS13.0 statistical software, statistical methods in psychology such as the description of the statistical analysis and ANOVA are performed to analyze data on the questionnaire.

The survey found that, above all, foreign students most often use compensation strategies, followed by the cognitive strategies, social strategies, metacognitive strategies, memory strategies, and emotional strategies. Secondly, one's mother-tongue influences his use of strategies significantly. English subjects are the most active in using strategies, while Koreans the least. The use of compensation strategies differs typically among subjects of different mother tongue. Thirdly, learning time does not markedly affect the use of strategies. The longer you learn Chinese, the less you use in strategies. Six-month subjects are the most active in using strategies, and more-than-two-year subjects are the least users. Fourthly, different learning motivations of foreign students influence their using of strategies to a certain degree. In overall average, the ones with work motivation use strategies more than those with other motivations. However, in the use of specific strategies, the ones with interest motivation supersede any other ones. Last but not the least, the existing type of instruction in learning strategies does not apply to the foreign students.

According to the conclusion of the survey and interview, we have put in place a

web-based type of instruction in Chinese learning strategies, and made a recommendation to the teaching and learning of this language.

Keywords: Chinese learning strategies; Mother-tongue; Motivation
Learning time; Web-based mode

厦门大学博硕

目 录

第一章 引 言	1
第二章 研究综述	2
2.1 第二语言学习策略的内涵	2
2.2 语言学习策略的分类	5
2.2.1 Bislystok 分类系统	5
2.2.2 O'Mallay&Chamot 分类系统	5
2.2.3 Oxford 策略分类系统	6
2.2.4 Cohen 策略分类系统	7
2.2.5 文秋芳策略分类系统	7
2.3 语言学习策略教学	10
2.4 国内汉语作为第二语言学习策略研究成果	11
2.4.1 宏观角度的汉语学习策略研究	12
2.4.2 汉字学习策略研究	12
2.4.3 语言技能学习策略研究	13
2.4.4 汉语作为第二语言学习策略研究综述	14
2.4.5 国内汉语学习策略研究论文发表情况	14
2.5 国内汉语作为第二语言学习策略研究的不足	20
第三章 研究设计	22
3.1 本文研究的问题	22
3.2 研究操作及数据收集过程	22
3.2.1 第一步：确定研究对象及设计研究工具	22
3.2.2 第二步：施测和访谈	23
3.2.3 第三步：数据统计分析	23
第四章 结果与讨论	25
4.1 信度分析	25
4.2 总体使用情况分析	25
4.2.1 统计结果	25

4.2.2 统计结果的讨论.....	26
4.3 母语因素和学习策略的关系	28
4.3.1 不同母语被试总体策略使用情况.....	29
4.3.2 不同母语被试六大策略使用情况.....	30
4.3.3 统计结果的讨论.....	37
4.4 学习年限和学习策略的关系	38
4.4.1 不同学习年限总体策略使用情况.....	38
4.4.2 不同学习年限被试六大策略使用情况.....	39
4.4.3 统计结果讨论.....	45
4.5 不同学习动机与学习策略使用的关系	45
4.5.1 不同学习动机总体策略使用情况.....	46
4.5.2 不同学习动机被试六大策略使用情况.....	46
4.5.3 统计结果讨论.....	52
4.6 访谈情况	52
4.7 小结.....	53
第五章 汉语作为第二语言学习策略教学	55
5.1 现行的学习策略教学模式	55
5.2 基于网络的混合汉语学习策略培训模式	58
5.2.1 三个角色：网络、来华留学生、汉语教师.....	58
5.2.2 三个层面：认知层面、语言技能层面和语言要素层面.....	59
5.2.3 三个阶段：准备阶段、实施阶段、评价阶段.....	60
第六章 总 结	66
6.1 对汉语学习策略研究的启发	66
6.2 对我国对外汉语教学实践的建议	67
6.3 研究不足	68
参考文献.....	69
附 录.....	73
附录一：汉语学习策略调查问卷	73
附录二：访谈提纲	77
致 谢.....	78

Contents

CHAPTER 1	Introduction	1
CHAPTER 2	Review of language learning strategies	2
2.1	Definitions of second language learning strategies	2
2.2	Classifications of language learning strategies.....	5
2.2.1	Bislystok'taxonomy	5
2.2.2	O'Mallay&Chamot's taxonomy	5
2.2.3	Oxford's taxonomy	6
2.2.4	Cohen's taxonomy	7
2.2.5	Wen Qiufang's taxonomy	8
2.3	The training of Language learning strategies	10
2.4	The results of Chinese as second language strategies	11
2.4.1	Macro perspective of Chinese learning strategies	12
2.4.2	Learning strategies of Chinese character	12
2.4.3	Learning strategies of language skills.....	13
2.4.4	Review of Chinese learning strategies.....	14
2.4.5	Research papers on Chinese learning strategies	14
2.5	The lacks of Chinese as second language strategies.....	20
CHAPTER 3	Research design	22
3.1	Study issues.....	22
3.2	Data collection	22
3.2.1	Step 1: Identify research objects and tools	22
3.2.2	Step 2: Measurement and interviews	23
3.2.3	Step 3: Data analysis	23
CHAPTER 4	Results and discussion	25
4.1	Reliability Analysis	25
4.2	The analysis of overall use.....	25
4.2.1	Results.....	25
4.2.2	Discussion	26
4.3	The relation between native background and strategies.....	28

4.3.1 Overall use for mother-tongue factor.....	29
4.3.2 The result of different strategies	30
4.3.3 Discussion	37
4.4 The relation between learning time and strategies	38
4.4.1 Overall use for learning time factor	38
4.4.2 The results of different strategies.....	39
4.4.3 Discussion	45
4.5 The relation between motivation and strategies	45
4.5.1 Overall use for motivation factor	46
4.5.2 The results of different strategies.....	47
4.5.3 Discussion	52
4.6 Interview results.....	52
4.7 Conclusion	53
CHAPTER 5 Training of Chinese learning strategies	55
5.1 The existing training modes of learning strategies	55
5.2 Web-based learning strategies training mode.....	58
5.2.1 Three roles: foreign students, web, Chinese teachers	58
5.2.2 Three dimensions: cognitive, language skill, language elements.....	59
5.2.3 Three phases: preparation, implementation, evaluation	60
CHAPTER 6 Conclusions	66
6.1 Inspiration for research on Chinese learning strategies	66
6.2 Suggestions for Chinese teaching.....	67
6.3 Limitation.....	68
BIBLIOGRAPHY	69
APPENDIX	73
APPENDIX 1	73
APPENDIX 2	77
ACKNOWLEDGRMENTS	78

第一章 引言

汉语作为二十一世纪最具有发展潜力的语言，已经在世界范围内广泛传播，越来越多的外国留学生来中国学习汉语，以期能够在全球化的环境中获得更多的认同。然而，国内汉语的教学仍然多以教师为主、以教为主，以学语言知识为主。这样的方式，让许多在国外已经习得一种或多种外语的外国留学生很难适应和接受。在这样的大背景下，汉语语言学习策略的研究在中国悄然兴起。

1956 年美国心理学家 Bruner 在其人工概念研究过程中，首次提出“认知策略”这一说法，心理学家 Newell, Shaw 和 Simon (1958) 随之利用计算机有效地模仿了问题解决策略，从而形成“学习策略”(Learning Strategy) 概念，引起心理学家、尤其是教育心理学家的极大兴趣。1966 年 Aaron Carton 首次发表《外语学习中的推理方法》(*The Method of Inference in Foreign Language*) 一文，开了学习策略研究的先河^①，1975 年 Rubin 发表的 *What “Good Language Learners” Can Teach Us?*^② 则奠定了语言学习策略研究的基石。语言学界开始把研究重心从教师转到学生，从教师的“教”转到学生的“学”，从教学生“学什么”转到教学生“如何学”。这样的转变是令人振奋也卓有成效的。在随后三、四十年的教育学、心理学和语言学研究发展进程中，语言学习策略研究成为颇有建树的一个综合领域。相较于国外研究成果，国内研究主要集中于中国学生英语学习策略的研究，留学生汉语学习策略的研究较少，并且缺乏系统性。本文试图通过调查分析，了解留学生汉语学习策略使用情况，并据此设计策略教学方案，希望能够对汉语学习和教学提供一定启发和帮助。

① 钱玉莲，2004，第二语言学习策略研究的现状和前瞻[J]，《暨南大学华文学院学报》第3期。

② Rubin, J. 1975. *What the “Good Language Learner” Can Teach Us*[J]. *TESOL Quarterly* 9:41-51.

第二章 研究综述

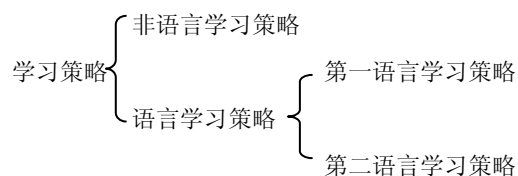
在过去 40 年里，国内外出现了大量针对语言学习策略的研究，主要涉及以下内容：

- 1、第二语言学习策略的内涵
- 2、第二语言学习策略的分类
- 3、第二语言学习策略的教学
- 4、国内汉语作为第二语言学习策略研究

2.1 第二语言学习策略的内涵

涉及到语言学习策略内涵问题首先要区分学习策略、语言学习策略、第二语言学习策略，具体区分见图 2-1：

图 2-1



学习策略包括非语言学习策略（如数学学习策略等）和语言学习策略；语言学习策略又分第一语言学习策略（母语学习策略）和第二语言学习策略（外语学习策略）。本文主要探讨的是第二语言学习策略。

语言学界对学习策略的关注始于 20 世纪 60 年代，研究者在研究过程中发现单纯把目光锁定在语言教师及教师教法上，不能完全解决语言学习者习得语言过程中所遇到的问题。Carton（1966）开始对外语学习推断方法进行探索性研究。1975 年，美国社会语言学家 Rubin 率先研究了英语学习成功者的共同特点，并正式提出“语言学习策略”概念。Rubin（1975）认为成功的语言学习者一般具有以下七个方面的共同点：

- a. 乐于并善于猜测；

- b. 具有较强的交际欲望并从实际中学习知识;
- c. 不受第二语言知识的欠缺所约束, 不怕出错出丑;
- d. 注重语言形式的学习;
- e. 寻找一切机会与本族语者接触, 或通过看电影、参加其他文化活动等来进行练习;
- f. 对自己和他人的言语进行监控;
- g. 不仅关心语法或言语的表面形式, 还注意语言形式在社会环境中的意义。^①

在对成功语言学习者的比较分析过程中, 研究者(Rubin, 1975; Stern, 1975; Naiman et al., 1978) 逐渐勾勒出语言学习策略的基本定义^②(文秋芳, 2000; 杨治良、答会明, 2006):

Bialystock (1978) 认为第二语言学习策略是“利用有效信息提高第二语言学习水平最理想的方法”。

Tarone (1983) 说第二语言学习策略是学习者“为了提高自己目标语学习中的语言能力和社会语言能力所做的努力, 即把这两种能力溶入过渡语能力之中。”

Stern (1983) 对学习策略和学习技巧进行区分, 认为第二语言学习策略指语言学习者在学习过程中所采用的基本思路。指出“学习策略最适于指语言学习者所用方法的总趋势或总特征, 而学习技巧指学习者或多或少有意识运用的, 可以观察到的具体学习行为。”

Rubin (1987) 认为第二语言学习策略是“有助于学习者自我建构语言系统发展的策略, 这些策略能直接影响语言的发展。”

Oxford (1989) 指出第二语言学习策略是学习者为了使自己的学习更有效、自主、有趣而采取的行为或行动。

O' Malley 和 Chamot (1990) 认为第二语言学习策略是学习者个人用以理解、学习或保持新信息的特殊思想或行为。

Ellis (1994) 认为学习策略是学习者用于发展过渡语的手段或步骤。他指出: “策略是由与整个语言习得和语言使用过程中某个具体阶段相关的心理和行

① 秦晓晴, 1996, 第二语言学习策略研究的理论和实践意义[J], 《外语教学(西安外国语学院学报)》, 年第4期

② 据文秋芳和杨治良、答会明论文整理而成。

文秋芳, 2000, 《学习和运用第二语言的策略(导读)》[M], 北京: 外语教学与研究出版社。

杨治良、答会明, 2006, 英语学习策略量表在非英语专业大学生中的测量报告[J], 《心理科学》29(4): 838-844

为活动组成的。”

国内语言研究者在国外研究者研究基础上，也提出了对语言学习策略的见解：

文秋芳（1995）提出学习策略是为有效学习而采取的措施。

秦晓晴（1996）认为语言学习策略是指学生在发展第二语言或外语技能中，促进学习进步而使用的具体的行为、步骤或技巧，它被认为可以促进第二语言或外语的内化、存贮、提取或使用。

刘珣（2000）总结到：学习策略是指语言学习者为有效地掌握语言规则系统，发展言语技能和语言交际能力，解决学习过程中所遇到的问题而采取的各种计划、途径、步骤、方法、技巧和调节措施。

由上述论断可知，国内外语言学者对语言学习策略都进行了深入的探讨和反复的界定：如指出了“策略”和“技巧”的区分（Stern, 1983）；强调语言学习策略包含外显的方式方法，也包含内显的心理活动；将学习策略细分为计划、途径、步骤、方法、技巧和调节措施等等（刘珣，2000）。也可以看到，Oxford（1989）首次提出了学习策略的运用是为了更自主更有趣地学习，把情感因素纳入了学习策略的内涵之中，体现出内在心理因素是学习策略一个不可分的组成部分。从以上的定义中还可知，研究者对于学习策略的内涵仍然存在分歧，但是在基本上还是达成了一定的共识：学习策略是贯穿语言习得整个过程的行为；外显可视的方法手段和内显的心理活动都是其研究范畴；只要是学习者为了有效促进语言习得的一切手段和思维活动，自觉或不自觉的行为，都是学习策略研究的内容。

Oxford（1990）在其 *Language learning strategies: what every teacher should know* 一书中总结语言学习策略的内涵时指出：学习策略的主要目的是培养学生自主学习能力和外语交际能力；学习策略的提出拓宽了教师的角色职能，教师不仅要教学生学习语言知识，也要教学生如何学习语言；学习策略对学生的语言学习既有直接影响也有间接影响；学习策略受学习者自身因素的影响（不仅仅是心理认知方面），也受外在各种因素的制约；学习策略具有对策性，学习策略的运用是为了解决语言学习中遇到的问题；学习策略具有可教性，可以通过教学来帮助学生更好地运用学习策略；学习策略具有灵活性，应该根据不同情况进

行调整等。^①

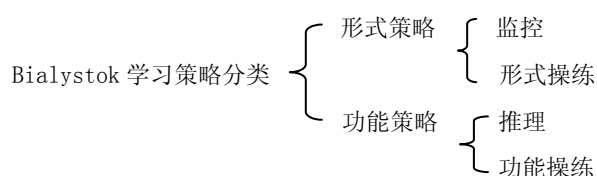
2.2 语言学习策略的分类

20 世纪 70 年代末开始,语言学者在对成功语言学习者和不成功语言学习者的比较中,逐渐整理出一系列的语言学习策略,并对其进行分类解析。国外比较有影响的学习策略分类系统主要有 Bialystok(1978)、O'Malley&Chamot(1990)、Oxford(1990) 和 Cohen(1998) 的分类体系,国内则有文秋芳借鉴国外分类系统的研究成果,根据国内学生英语学习的特点,建立了中国学生学习英语的策略体系。以下分别对上述分类系统作一概述。

2.2.1 Bialystok 分类系统

Bialystok(1978)较早提出了一个相对有影响的学习策略分类体系(见图 2-2)将语言学习策略划分为:形式策略和功能策略。形式策略下包含监控和形式操练(为了掌握语言规则系统而进行的具体语言练习),功能策略下包含推理和功能操练(学习者寻找机会使用语言进行交际)^②。该分类体系受到 Krashen(1977)的监控理论(monitor theory)概念和 Carton 所提出的语际、语内和语外三大推理的理论影响。

图 2-2



2.2.2 O'Malley&Chamot 分类系统

相较而言,目前学习策略分类中较典型的是 O'Malley&Chamot(1990), Oxford(1990)的分类法。O'Malley&Chamot 根据 Anderson 的认知理论框架,在实证研究基础上,将语言学习策略从结构上划分为三个维度,即元认知策略、认

① 翻译自 Oxford 在 1990 年出版的 *Language Learning Strategies: What Every Teacher Should Know*, 对其内容稍作合并修改。

② 秦晓晴, 1996, 第二语言学习策略研究的理论和实践意义[J], 《外语教学(西安外国语学院学报)》第 4 期。

Degree papers are in the "[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)". Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.

厦门大学博硕